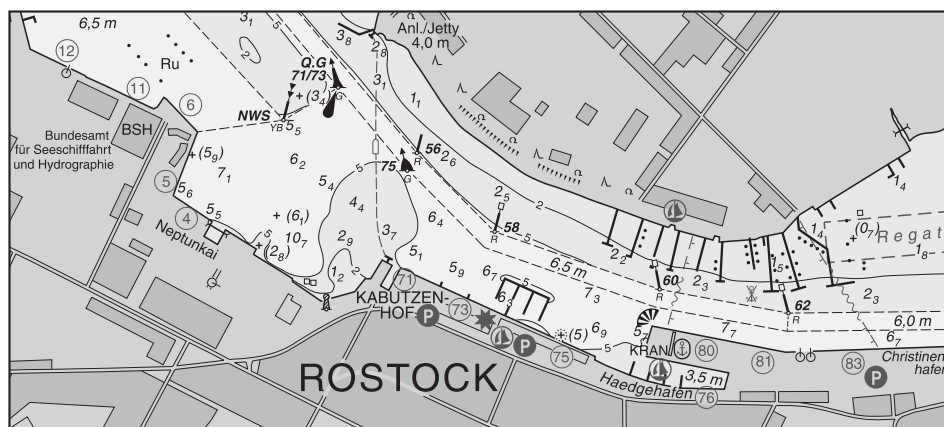


BUNDESAMT FÜR
SEESCHIFFFAHRT
UND
HYDROGRAPHIE

Nachrichten für Seefahrer *Notices to Mariners*

Amtliche Veröffentlichung für die Seeschifffahrt
Official Maritime Publication

15. Januar 2016 · 147. Jahrgang
15 January 2016 · Volume 147



Nfs 02/16

**Karten, Leuchtfeuerverzeichnisse, Seehandbücher usw.
bitte sofort berichtigen
Charts, List of Lights, Sailing Directions etc. to be corrected immediately**

Geographische Länge bezogen auf den Nullmeridian.
Geographic longitude referred to Greenwich meridian.

Kurse und Peilungen rechtweisend in Graden von 000° bis 360°.
True courses and bearings in degrees from 000° to 360°.

Sektorengrenzen der Feuer von See aus.
Sector limits of lights from seaward.

Tragweiten für 10 sm meteorologische Sichtweite; Sichtweiten für 5 m Augeshöhe.
Luminous ranges at 10 nautical miles meteorological visibility, at 5 m height of eye.

Tiefenangaben und trockenfallende Höhen bezogen auf das Kartennull.
Depths and drying heights referred to Chart Datum.

Andere Höhen bezogen auf kartenspezifische Höhenbezugsflächen.
Other heights referred to chart specific height datum.

Entfernungsangaben in metrischen Maßen sowie in Seemeilen (sm) und Kabellängen (kbl).
Distances in metric units, nautical miles, and cable lengths.

Zeichen und Abkürzungen in den deutschen Seekarten siehe Karte 1/INT 1.
For symbols and abbreviations used in the German nautical charts, please refer to Karte 1/INT 1.

Weitere Abkürzungen und Erklärungen im jährlichen Vorwort in Heft 1 der NfS sowie im Handbuch für Brücke und Kartenhaus.
Additional abbreviations and explanations are provided in the preface to the annual NfS issue 1 and "Handbuch für Brücke und Kartenhaus".

Freiwillige Mitarbeit/Voluntary cooperation

Jeder Hinweis zur Vervollständigung oder Berichtigung der nautischen Veröffentlichungen dient der Seeschifffahrt. Beiträge erbitten wir an das:
Any information provided to supplement or correct nautical publications supports the safety of navigation. Such information should be sent to:

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Neptunallee 5
18057 Rostock

Telefon/Telephone	+49 (0) 3 81 45 63-5 (Vermittlung/operator)
Telefax	+49 (0) 3 81 45 63-7 69
E-Mail	nfs@bsh.de
Internet	www.bsh.de

Die Inhalte dieses Werkes sind rechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdrucks, des Vortrags, der Entnahme von Abbildungen und Tabellen, der Verbreitung, der Mikroverfilmung oder der Vervielfältigung auf anderen Wegen und der Speicherung bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwertung, vorbehalten. Eine Vervielfältigung dieses Werkes oder von Teilen dieses Werkes ist auch im Einzelfall nur in den Grenzen der gesetzlichen Bestimmungen der Bundesrepublik Deutschland zulässig.
The contents of this publication are protected by copyright. All rights are reserved, specifically the rights of translation, reprinting, recitation, reuse of illustrations and tables, promulgation, reproduction on microfilm or in any other way, as well as the right of storage, either in whole or in part. Reproduction of this publication or parts of this publication is permitted only under the provisions of German law, also in individual cases.

© Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)
Hamburg und Rostock 2016

ISSN-Nr. 7-(\$4,
BSH-Nr. 2119

Verbindlicher Endpreis monatlich € 10,50 inkl. MwSt., Einzelheft € 3,00 inkl. MwSt. (zzgl. Postzustellgebühr)
(für den Europäischen Wirtschaftsraum gelten die Preise als „Unverbindliche Preisempfehlung“)
Fixed price per month € 10.50 incl. VAT, single issue € 3.00 incl. VAT (plus postage)
(In the European Economic Area, the above prices are recommended prices)

Beilagen/Enclosures

keine/*nil*

Neuerscheinungen des BSH/New BSH publications

Bücher/Books: –

Krt./Charts: –

Zusammenstellung der in dieser Ausgabe aufgeführten Karten und Seehandbücher
*Summary of charts and Sailing Directions affected in this issue***Teil 1 – Kartenberichtigungen/Part 1 – Corrections to charts**

T (21) 5	P (21) 50
(16) 34	(21) 91
(21) 46	(21) 107
(21) 47	(16) 1515
(21) 48	T (16) 1515


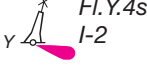

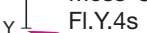
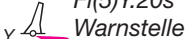
Teil 2 – Seebuchberichtigungen/Part 2 – Corrections to nautical publications







5000 Handbuch Nautischer Funkdienst 2015

Gültige P- und T-Berichtigungen***P and T Corrections in force***vom **15. Januar 2016**dated **15 January 2016**Nach den Nachrichten für Seefahrer
Heft 01/2014 bis zum Heft 02/2016*According to the German Notices to Mariners (NfS)*
issue 01/2014 to issue 02/2016

Karten-Nr. <i>Charts No.</i>	NfS-Heft Nr. <i>NfS issue No.</i>	Karten-Nr. <i>Charts No.</i>	NfS-Heft Nr. <i>NfS issue No.</i>
T (16) 26	2015: 26, 44	T (16) 1516	2015: 21
T (16) 30	2014: 40	T (16) 1641	2015: 47
	2015: 41	T (16) 1671	2014: 11, 27
	2016: 1		2015: 20
T (16) 31	2014: 12	T (16) 1672	2014: 24
	2015: 12, 36	T (20) 101	2014: 9
	2016: 1	T (21) 44	2015: 23, 26
T (16) 32	2015: 11, 41	T (21) 48	2014: 40
T (16) 34	2014: 22	T (21) 50	2014: 4
T (16) 36	2014: 11, 27		2015: 7, 53
	2016: 1	P (21) 50	2015: 2
T (16) 43	2014: 40		2016: 2
	2015: 11, 12, 36	T (21) 88	2014: 44
T (16) 52	2015: 47		2015: 16
T (16) 100	2015: 26, 44	T (21) 89	2015: 15
T (16) 151	2014: 2, 5	T (21) 90	2014: 29
	2015: 34		2015: 51
T (16) 162	2016: 1	T (21) 103	2014: 12
T (16) 163	2014: 11, 27	T (21) 105	2015: 1, 23, 26
T (16) 1511	2015: 25, 31, 33	T (21) 106	2014: 2, 3
T (16) 1513	2014: 2	T (21) 107	2015: 40
T (16) 1514	2015: 46	T (21) 108	2015: 26, 44
T (16) 1515	2014: 48		
	2015: 53		

Teil 1 – Kartenberichtigungen/Part 1 – Corrections to charts

<p>★ (16) 34 INT 1365 3003 Letzte NfS 44/15 Trage ein Insert</p>	<p>SW-lich Mönkeberg</p> <p>und streiche Tiefe 7 dicht dabei # and delete depth 7 close by</p>	<p>(WSA Lübeck 2/16) 02/16</p> <p>54° 20,809' N 010° 10,384' E 54° 20,782' N 010° 10,372' E</p>
<p>(16) 1515 INT 1298 3020 Letzte NfS 53/15 Ersetze Replace</p>	<p>Domańce</p> <p>Plan C Tiefe 10₂ durch Tiefe 9₇ mit Tiefenlinie depth 10₂ by depth 9₇ with depth contour</p> <p>Plan D Tiefe 10₂ durch Tiefe 9₇ mit Tiefenlinie depth 10₂ by depth 9₇ with depth contour</p>	<p>(PL 53/741/15) 02/16</p> <p>53° 33,24' N 014° 36,11' E 53° 33,24' N 014° 36,11' E</p>
<p>T (16) 1515 INT 1298 3020 Letzte NfS 53/15 Streiche Delete</p>	<p>Inoujście</p> <p>Plan D</p> <p> Fl.Y.4s I-1</p> <p> Fl.Y.4s I-2</p> <p>(45/15 – T (16) 1515 aufgehoben/cancelled)</p>	<p>(PL 53/750/15) 02/16</p> <p>53° 31,54' N 014° 37,91' E 53° 31,58' N 014° 38,01' E</p>
<p>★ T (21) 5 INT 1458 3011 Letzte NfS 48/15 Streiche Delete</p>	<p>Rechter Nebenarm</p> <p>Teil 1</p> <p> Mess-G.</p>	<p>(WSA Bremerhaven 1/16; WSA Bremen 1/16) 02/16</p> <p>53° 21,31' N 008° 30,70' E</p>
<p>Streiche Delete</p>	<p>Plan E</p> <p> Mess-G. Fl.Y.4s</p> <p>(35/15 – T (21) 5 aufgehoben/cancelled)</p>	<p>53° 15,47' N 008° 29,13' E</p>
<p>★ (21) 46 INT 1453 3010 Letzte NfS 53/15 Streiche Delete</p>	<p>Brammer Bank</p> <p> Fl(5)Y.20s Warnstelle</p>	<p>(WSA Hamburg 26(T)/15) 02/16</p> <p>53° 47,74' N 009° 22,37' E</p>

<p>★ (21) 47 INT 1454 3010 Letzte NfS 53/15 Streiche Delete</p>	<p>Hanskalbsand</p>  <p>FI(5)Y.20s Warnstelle</p>	<p>(WSA Hamburg 26(T)/15) 02/16</p> <p>53° 33,92' N 009° 40,46' E</p>
<p>★ (21) 48 INT 1455 3010 Letzte NfS 01/16 Streiche Delete</p>	<p>Hanskalbsand</p> <p>Plan A</p>  <p>FI(5)Y.20s Warnstelle</p>	<p>(WSA Hamburg 26(T)/15) 02/16</p> <p>53° 33,92' N 009° 40,46' E</p>
<p>★ P (21) 50 INT 1045 Letzte NfS 01/16 Trage ein Insert</p>	<p>N-lich TSS East Friesland DEM NÄCHST NEUE AUSGABE NEW EDITION DUE FOR PUBLICATION</p>  <p>zwischen/between</p>	<p>(BSH M53) 02/16</p> <p>54° 20,6' N 005° 49,3' E 54° 23,2' N 005° 55,9' E 54° 18,2' N 005° 55,9' E 54° 16,3' N 005° 55,9' E 54° 16,3' N 005° 49,2' E 54° 20,6' N 005° 49,3' E</p>
<p>Veja Mate</p>  <p>under construction buoyed</p>	<p>in dem Gebiet/in the area</p>	
<p>★ (21) 91 INT 1462 3012 Letzte NfS 50/15 Streiche Delete</p>	<p>Gatjebogen</p>  <p>Fl.Y.4s Mess-G.</p>	<p>(WSA Emden 1(T), 2(T)/15) 02/16</p> <p>53° 20,17' N 006° 59,17' E 53° 19,52' N 007° 05,13' E</p>
<p>★ (21) 107 3013 Letzte NfS 01/16 Trage ein Insert</p>	<p>SO-lich Hörnum</p>  <p>Obstn</p> <p>(29/15 – T (21) 107 aufgehoben/cancelled)</p>	<p>(WSA Tönning 3/16) 02/16</p> <p>54° 43,34' N 008° 19,94' E</p>

Teil 2 – Seebuchberichtigungen/Part 2 – Corrections to nautical publications

(Gültig bis zur nächsten Ausgabe)
(Valid till next edition)

5000 Handbuch Nautischer Funkdienst 2015

S. 37. Deutschlandfunk (DLF). Ersetze alle Angaben durch:

Deutschlandfunk (DLF)**G e b i e t**

- a) Deutsche Ostseeküste (Flensburg bis Fehmarn, Fehmarn bis Rügen, O-lich Rügen), Deutsche Nordseeküste (Ostfriesische Küste, Elbmündung und Seegebiet Helgoland, Nordfriesische Küste)
- b) Deutsche Bucht, SW-liche Nordsee, Englischer Kanal, IJsselmeer, Fischer, Utsira, Skagerrak, Kattegat, Belte und Sund, W-liche Ostsee, S-liche Ostsee, Boddengewässer Ost, SO-liche Ostsee, zentrale Ostsee, N-liche Ostsee und Rigaischer Meerbusen

A u s s t r a h l u n g**UKW****Schleswig-Holstein/Hamburg**

Eutin = 101,9; Flensburg/Eckernförde = 103,3; Hamburg/Pinneberg = 88,7; Heide = 104,4; Helgoland = 107,4; Itzehoe = 102,2; St.-Peter-Ording = 102,3; Westerland = 90,3 MHz

Mecklenburg-Vorpommern

Anklam = 107,4; Barth = 100,3; Greifswald = 104,3; Helpterberg = 96,5; Heringsdorf = 98,4; Ribnitz-Damgarten = 102,1; Rostock = 97,3; Rügen/Stralsund = 89,3 MHz

Niedersachsen/Bremen

Aurich = 101,8; Bremen = 107,1; Bremerhaven = 103,4; Cuxhaven = 101,6 MHz

Sendezeit (GZ), Inhalt

In deutscher Sprache

täglich h+00 im Anschluss an die
Nachrichten (außer 2100)

Montag bis Freitag auch h+30
zwischen 0530 und 1630,

Sonnabend auch h+30
zwischen 0530 und 0730

Sturmwarndienst (Wind-, Sturm- und
Böenwarnungen) für Gebiet a)

DAB+ und DVB-S**Ereigniskanal „Dokumente und Debatten“**

DAB+ (Kanal 5C) und Satellit Astra 19,2° Ost (Transponder ZDF Vision)

Bremerhaven; Kiel; Lübeck; Rostock; Stralsund (2016); Greifswald (2016)

Sendezeit (GZ), Inhalt

In deutscher Sprache

0105 0640 1810

Seewetterbericht (Wetterlage, Vorhersage
für 12 Stunden und Aussichten für weitere
12 Stunden mit Hinweisen auf Starkwind
und Sturm), Trendvorhersage für weitere
3 Tage (nur während der Sommerzeit) für
Gebiet b); Stationsmeldungen wie in
Bordwetterkarte Nr. 9 vorgedruckt

S. 37. Internet

www.deutschlandradio.de/seewetter
Schrift und Audio on demand
(auch für mobile Geräte optimiert)

Inhalt wie DAB+ und DVB-S

Ansagedienst

Telefon +49 (0) 2 21 34 52 99 18

Inhalt wie DAB+ und DVB-S

(DLF vom 22.10.2015; 15.12.2015) 02/16

S. 126. Loran-C. Ersetze alle Angaben durch:**Informationen zur DGPS-Satellitennavigation****Deutschland****Kontakt**

Fachstelle der Wasser- und Schifffahrtsverwaltung
für Verkehrstechniken

Am Berg 3

56070 Koblenz

Telefon +49 (0) 2 61 98 19-0

Telefax +49 (0) 2 61 98 19-21 55

E-Mail fvt@wsv.bund.de

Internet www.wsv.de/fvt

(WSA Tönning 153/15) 02/16

Teil 3 – Katalogberichtigungen/Part 3 – Corrections to catalogue

Berichtigungen zum Katalog Seekarten und Bücher, **47. Ausgabe 2016**
sowie weitere Informationen zum Katalog Seekarten und Bücher.

*Corrections to the catalogue of nautical charts and books, 47th edition 2016
and further information to the catalogue of nautical charts and books.*

Berichtigungen zum Katalog/Corrections to catalogue

S. 49. Sonstige gemäß Schiffssicherheitsverordnung (SchSV) mitzuführenden nautischen Publikationen.
Ersetze **IAMSAR Manual** durch:

Bestellnummer	ISBN ISSN	Titel	Ausgabe
		International Aeronautical and Maritime Search and Rescue Manual (IAMSAR Manual), Volume III – Mobile Facilities (IMO Verkaufsnummer: IH962E)	2013

(BSH N2) 02/16

Informationen zum Katalog/Information to catalogue**Beabsichtigte Neue Ausgaben/New Editions scheduled for publication**

Die Karten erscheinen innerhalb der nächsten 2 bis 6 Wochen.

The charts will be published within the next 2 to 6 weeks.

Krt. Nr.	INT Nr.	ISBN ISSN	Titel	Maßstab 1:	Ausgabe
89		978-3-86987-688-7	Juist bis Wangerooze	50 000	–

Karten für die Klein- und Sportschiffahrt (Ausgabe 2016/2017)/Small craft charts (Edition 2016/2017)

Krt. Nr.	ISBN ISSN	Titel	Maßstab 1:	Ausgabe
3003	978-3-86987-701-3	Kieler Bucht, Flensburger Förde, Kleiner Belt und Dänische Südsee 21 Blätter (Format A 2) und Beilagen		2016/2017

Teil 4 Mitteilungen

★ Deutschland. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten

a) Todendorf	Zeit/Schedule
25.01.2016	9:00–16:00
26.01.2016	9:00–16:00
27.01.2016	9:00–20:15
28.01.2016	9:00–16:00
29.01.2016	9:00–12:30

Die Schießzeiten sind ohne Gewähr. Änderungen aufgrund der Wetterlage oder technischer Störungen sind nur innerhalb der oben genannten Zeiten möglich. Maßgebend sind die Signale auf den Signalstellen (s. Krt.) und auf den Sicherungsfahrzeugen.

Das Warngebiet auf See ist zu den oben genannten Schießzeiten gefährdet. Das Befahren ist gemäß Verordnung über Sicherungsmaßnahmen für militärische Sperr- und Warngebiete an der schleswig-holsteinischen Ost- und Westküste und im Nord-Ostsee-Kanal vom 1. Juni 2012 (BAnz. AT 11.06.2012 V1), zuletzt geändert durch die Verordnung vom 8. April 2013 (BAnz. AT 15.04.2013 V1) **verboten**. Es finden auch außerhalb dieser festgesetzten Schießzeiten Übungen statt, bei denen Leucht- und Signalmunition, außer Signal rot, verschossen wird.

Das Gefahrengebiet (bezeichnet durch die Leuchttönen H 1 bis H 3) außerhalb der Warngebiete ist während der Schießzeiten möglichst zu meiden und kann nach vorheriger Absprache mit der Bundeswehr befahren werden.

Die Küstenfunkstelle **Todendorf Naval** verbreitet von Montag bis Freitag jeweils 7:30, 11:00 und 15:30 Uhr, in Ausnahmefällen am Sonnabend 7:30 und 11:00 Uhr, eine Lagemeldung auf UKW-Kanal 11 zu den aktuellen Gefahrenbereichen für den Schießbetrieb. Die Lagemeldung wird 5 Minuten zuvor auf UKW-Kanal 16 angekündigt.

★ Deutschland. Ostseeküste. Eisinformation

Aufgrund der Eisverhältnisse im Bereich der deutschen Ostseeküste können Tonnen eingezogen, verläscht, vertrieben oder gekentert sein. Die Schifffahrt wird gebeten, mit Vorsicht zu navigieren.

Einzelne Gewässer können für die Schifffahrt nur eingeschränkt nutzbar oder gesperrt sein. Auskünfte erteilen die zuständigen Verkehrszentralen.

Informationen zu den Eisverhältnissen sind beim Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH) erhältlich:

Telefon: +49 (0) 3 81 45 63-7 80, 7 82, 787

Fax: +49 (0) 3 81 45 63-9 49

E-Mail: ice@bsh.de

Internet: www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/index.jsp
und www.bsis-ice.de

Part 4 Notifications

★ Germany. Baltic Sea. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises

b) Putlos	Zeit/Schedule
25.01.2016	9:00–16:30
26.01.2016	9:00–20:15
27.01.2016	9:00–20:15
28.01.2016	9:00–16:30
29.01.2016	Kein Schießbetrieb No firing practices

The schedule is not guaranteed. Changes due to the weather or technical problems can only be made within the above time limits. The signals shown at signal stations (see chart) and on control vessels prevail.

*Navigation in the caution area during the above firing times is dangerous. Navigation is **prohibited** under the relevant shipping ordinance on safety measures in exercise areas off the coast of Schleswig-Holstein, dated 1 June 2012, (Federal Legal Gazette, 11.06.2012), last amended by the Ordinance of 8 April 2013 (Federal Legal Gazette, 15.04.2013). Exercises including use of illuminating and signalling ammunition, except red signals, also take place outside scheduled times.*

The danger area (marked by light-buoys H 1 to H 3) outside the caution areas should be avoided during firing exercises but vessels may pass through after permission has been granted by the Bundeswehr.

*The coast radio station **Todendorf Naval** transmits updated situation broadcasts concerning the danger area from Monday through Friday at 0730, 1100 and 1530, in exceptional cases also on Saturday at 0730 and 1100, on VHF channel 11.*

The situation broadcast will be announced 5 minutes in advance on VHF channel 16.

(WSA Lübeck 193/15) 02/16

★ Germany. Baltic Sea coast. Ice Information

Due to ice conditions in area of German Baltic Sea coast buoys could be withdrawn, unlit, off station or capsized. Mariners are requested to navigate with caution.

Single waters may be limited or closed to navigation. Advice can be obtained by the appropriate Vessel Traffic Service centres.

Information about ice conditions are available at Federal Maritime and Hydrographic Agency (BSH):

Phone: +49 (0) 3 81 45 63-7 80, 7 82, 787

Fax: +49 (0) 3 81 45 63-9 49

e-mail: ice@bsh.de

*Internet: www.bsh.de/en/Marine_data/Observations/Ice/index.jsp
and www.bsis-ice.de*

(WSA Stralsund 1(T)/16; WSA Lübeck 1(T)/16; BSH M1) 02/16

Dienststelle Schiffssicherheit der BG Verkehr. Bekanntmachung von Entschliefungen des Schiffssicherheitsausschusses (MSC) der IMO

(Siehe zuletzt NfS-Heft 52–53/2015)

Die Dienststelle Schiffssicherheit der Berufsgenossenschaft (BG) Verkehr hat im Verkehrsblatt 24/2015 die folgende EntschlieÙung des Schiffssicherheitsausschusses (MSC) der Internationalen Seeschiffahrtsorganisation (IMO) in deutscher Sprache amtlich bekannt gemacht:

EntschlieÙung MSC.385(94) (gleichlautend auch durch MEPC.264(68) beschlossen)

Internationaler Code für Schiffe, die in Polargewässern verkehren (Polar Code), siehe VkB1. 24/2015 Nr. 208

Ship Safety Division of the BG for Transport and Traffic. Notification of Resolutions of Maritime Safety Committee (MSC) of the IMO

(See last NfS issue 52–53/2015)

The Dienststelle Schiffssicherheit (Ship Safety Division) of the BG Verkehr (Insurance Association for Transport and Traffic Industry) has published in "Verkehrsblatt" (Gazette of the Federal Ministry of Transport) 24/2015 the following Resolution issued by the Maritime Safety Committee (MSC) of the International Maritime Organization (IMO) in German language, officially known:

Resolution MSC.385(94) (also adopted with identical content by MEPC.264(68))

International Code for Ships Operating in Polar Waters (Polar Code), see VkB1. 24/2015 No 208

(VkB1. 24/2015 Nr. 208) 02/16

★ **Bekanntmachung des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie zur Einrichtung einer Sicherheitszone gemäß § 11 der Seeanlagenverordnung (SeeAnIV) im Bereich des Offshore-Windenergievorhabens „Veja Mate“ in der AWZ der Nordsee**

Das Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie richtet gemäß § 11 der Verordnung über Anlagen seawärts der Begrenzung des deutschen Küstenmeeres (Seeanlagenverordnung – SeeAnIV) vom 23. Januar 1997 (BGBl. I S. 57), die zuletzt durch Artikel 545 der Verordnung vom 31. August 2015 (BGBl. I S. 1474) geändert worden ist, in der deutschen ausschließlichen Wirtschaftszone (AWZ) der Nordsee mit Wirkung zum 25. Januar 2016 die Sicherheitszone um die baulichen Windenergieanlagen im Bereich des Offshore-Windenergievorhabens „Veja Mate“, bestehend aus den Einzelanlagen auf den 67 Standorten für Offshore-Windenergieanlagen (WEA), einer Umspannplattform und der parkinternen Verkabelung, ein.

Die Sicherheitszone erstreckt sich über das Vorhaben- und Entwicklungsgebiet des Windparks zuzüglich einer äußeren Fläche von 500 m gemessen von einer gedachten Verbindungslinie der folgenden peripheren Anlagen:

WEA	54° 20,493' N	005° 49,738' E
WEA	54° 21,096' N	005° 51,108' E
WEA	54° 21,722' N	005° 52,606' E
WEA	54° 22,973' N	005° 55,605' E
WEA	54° 21,733' N	005° 54,573' E
WEA	54° 18,680' N	005° 54,593' E
WEA	54° 18,210' N	005° 55,479' E
WEA	54° 18,244' N	005° 54,595' E
WEA	54° 16,500' N	005° 54,606' E
WEA	54° 16,494' N	005° 49,666' E

Hinweis:

Befahrensregelungen nach § 7 Abs. 3 VO-KVR wurden im Einvernehmen mit dem BSH von der zuständigen Generaldirektion Wasserstraßen und Schifffahrt, mit Datum vom 4. Januar 2016 erlassen (siehe Allgemeinverfügung GDWS).

★ **Notification of the Federal Maritime and Hydrographic Agency on the establishment of a safety zone in the area of the „Veja Mate“ offshore wind farm project in the German EEZ in the North Sea under Art. 11 of the German Seeanlagenverordnung (SeeAnIV – Marine Facilities Ordinance)**

Under Art. 11 of the German Seeanlagenverordnung (Marine Facilities Ordinance) of 23 January 1997 (Federal Law Gazette I, p. 57), last amended by Art. 545 of the law of 31 August 2015 (BGBl. I S. 1474), the Federal Maritime and Hydrographic Agency (Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie) hereby establishes the safety zone around the whole wind farm "Veja Mate", effective 25 January 2016, which is located in the German Exclusive Economic Zone (EEZ) in the North Sea. The wind farm comprises 67 wind turbines, a transformer platform and an infield network of cables.

The safety zone extends over 500 m around the development area of the wind farm plus an external expanse of 500 m measured from a virtual connection line between the following turbines on the outer boundary:

Note:

Traffic rules under Art. 7 para. 3 VO-KVR were issued on 4 January 2016 in agreement with BSH by the Generaldirektion Wasserstraßen und Schifffahrt, (see also general order of the GDWS).

Danach ist Unbefugten das Befahren der Sicherheitszone für die Dauer der Errichtungsarbeiten nicht gestattet. Insbesondere ergeben sich aus diesem umfassenden Befahrensverbot das Verbot des Anlegens oder Festmachens an den baulichen Anlagen sowie das Verbot deren Betretens. Jegliche Art der Fischerei, insbesondere der Einsatz von Schleppnetzen, Treibnetzen, Stellnetzen oder ähnlichen Geräten sowie das Ankern innerhalb der Sicherheitszone, sind untersagt.

Diese Allgemeinverfügung wird gemäß § 12 SeeAnIV bekannt gegeben. Das unbefugte Befahren der Sicherheitszone stellt nach § 9 Absatz 1 Nr. 5 VO-KVR eine Ordnungswidrigkeit dar.

Begründung:

Für die Bau- und Betriebsphase des Vorhabens sind bereits umfangreiche Maßnahmen zur Kennzeichnung und weiteren Gewährleistung der Sicherheit angeordnet und getroffen worden.

Die nunmehr einzurichtende Sicherheitszone von 500 m um das Vorhaben ist zur Gewährleistung der Sicherheit der Schifffahrt sowie zum Schutz der baulichen Anlagen erforderlich.

Das Befahren der Sicherheitszone ist gemäß § 7 Abs. 2 der Verordnung zu den Internationalen Regeln von 1972 zur Verhütung von Zusammenstößen auf See (VO-KVR, BGBl. I 1977 S. 813 vom 13. Juni 1977), zuletzt geändert durch Artikel 2 der Verordnung vom 15. Januar 2012 (BGBl. I S. 112); in der Regel untersagt; dies gilt auch für ausländische Fahrzeuge, § 2 Abs. 3 VO-KVR.

Die Benutzung anerkannter und für die internationale Schifffahrt wichtiger Schifffahrtswege wird durch die angeordnete Sicherheitszone nicht behindert. Ausgewiesene Schifffahrtswege (Verkehrstrennungsgebiete) und Reeden sind in der weiteren Umgebung des Standorts nicht vorhanden und stehen somit einer entsprechenden Sicherheitszone nicht entgegen.

Die Einrichtung einer Sicherheitszone ist wegen des in der näheren Umgebung stattfindenden Verkehrs erforderlich. Generell ist zu berücksichtigen, dass die gesamte Wasserfläche der AWZ ebenso wie die des Küstenmeeres grundsätzlich der Schifffahrt zur Verfügung steht (Art. 58 Abs. 1 in Verbindung mit Art. 87 Seerechtsübereinkommen) und auch genutzt wird.

Eine rechtliche Beschränkung auf einzelne Routen, Fahrwasser, Wege etc. besteht in dem von der Errichtung der Vorhaben betroffenen Gebiet nicht.

Um gefährliche Kurse und Annäherungen zu vermeiden, muss daher gewährleistet sein, dass die gesamte Anlage des Windparkvorhabens als neues Hindernis in diesem Seegebiet in ausreichendem Abstand umfahren wird.

Es ist ferner zum Schutz der Anlage sicherzustellen, dass die baulichen Anlagen, insbesondere die Hochbauten nicht durch Kollisionen beschädigt oder von Unbefugten bewusst angesteuert oder betreten werden. Die Anordnung stellt insofern eine maritime Variante des Schutzes des Betriebsgrundstücks für ein Kraftwerk dar, weil die Integrität der technischen Kraftwerksinstallation einen räumlichen Ausschluss von unbefugten Personen erfordert.

Über Möglichkeiten zur ausnahmsweise zulässigen Benutzung wird das BSH auf Anfrage Informationen erteilen.

Pursuant to this general order, unauthorised persons are not allowed to enter the safety zone at all. This includes in particular the enjoinder to land or moor at and trespass on the installations. The use of bottom trawl nets, drift nets or similar equipment and of anchors in the safety zone is prohibited.

This general order is promulgated in accordance with Art. 12, SeeAnIV (Marine Facilities Ordinance). Unauthorised navigation in the safety zone constitutes an administrative offence under Art. 9 para. 1 no. 5 VO-KVR.

Reasons:

Numerous measures including turbine marking to ensure safety in the project area have been carried out or are mandatory during the construction and operating phases.

The 500 m safety zone has been established to ensure the safety of navigation and to protect the wind farm installations.

Under Art. 7 para. 2 of the Ordinance on the International Regulations of 1972 for Preventing Collisions at Sea (VO-KVR, Federal Law Gazette I 1977 p. 813 of 13 June 1977), last amended by Art. 2 of the Ordinance of 15 January 2012 (Federal Law Gazette I, p. 112), vessels generally are not allowed to enter the safety zone. The same applies to foreign-flagged vessels under Art. 2 para. 3, VO-KVR.

Navigation on shipping routes that are of importance to international shipping will not be affected by the safety zone. Declared shipping routes (Traffic Separation Schemes) and anchorages are not located in the vicinity and do therefore not conflict with the safety zone.

A safety zone is required because of traffic density in the vicinity. It has to be taken into account that, in principle, the entire area of the EEZ and of the territorial sea is open to navigation (Art. 58 para. 1 on conjunction with Art. 87, Convention on the Law of the Sea) and is actually used by shipping.

Legal restrictions requiring use of particular routes, fairways, channels etc. are not existent in the project area.

To avoid dangerous routes and encounters, it has to be ensured that the entire area of the wind farm project, which constitutes a new obstruction, is given a wide berth.

Besides, in order to protect the installations, it had to be ensured that structures, especially the towers, cannot be damaged in collisions and that unauthorised persons are prevented from approaching or trespassing on the structures. In this respect, the establishment of a safety zone establishes the maritime version of the protection status that is generally allocated to power plant premises, in order to protect the integrity of the power plant installations, unauthorised persons using any type of craft must be prevented from gaining access.

Information about special permits allowing access will be provided by the BSH upon request.

Im Bereich der Sicherheitszone werden zwischen den einzelnen Anlagen interne Kabel zur Strom- und Informationsübertragung verlegt werden. Diese Kabel werden nicht so tief verlegt werden, dass sie gegen den Einsatz von meeresbodenbeanspruchenden Geräten geschützt werden können. Ferner sind oder werden sowohl an und um die einzelnen WEA als auch an und um die einzelnen Bauwerke der Umspannplattform technische Installationen (Sensoren, Messinstrumente etc.) zu Untersuchungs- und Überwachungszwecken installiert. Diese dienen der ordnungsgemäßen Betriebsführung und/oder den vorgeschriebenen technischen bzw. ökologischen Begleituntersuchungen.

Dies rechtfertigt die Einrichtung der Sicherheitszone, um die Untersagung des Einsatzes von Grund- und Treibnetzfishereigerät sowie von Ankern im Bereich der Sicherheitszone zur Erhaltung der Integrität der technischen Anlagen einschließlich der vorhabensbedingt erforderlichen technischen Infrastruktur zu ermöglichen.

Die Einrichtung der Sicherheitszone wird hiermit amtlich bekannt gemacht und die Eintragung in amtliche Seekarten wird veranlasst.

Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen diese Allgemeinverfügung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist schriftlich oder zur Niederschrift beim Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie, Bernhard-Nocht-Str. 78, 20359 Hamburg, einzulegen.

Im Auftrag
Dr. Scherenberg
Az.: BSH/5111/Veja Mate/VZ/2016/M5311

Within the safety zone, an inter-array network of power and data transmission cables will be laid. Their burial depth will not be sufficient to protect them from the impacts of seabed disturbing equipment. Besides, technical instruments (sensors, measuring instruments) required for studies and monitoring purposes have been, or will be, installed at or near the individual turbines, the individual structures of the transformer platform and the individual structures of the residential platform. They are needed to ensure proper operation and/or to carry out technical and ecological research and monitoring in connection with the wind farm operation.

These aspects justify the establishment of a safety zone to enable a ban on the use of bottom and drift-net fishing gear and on anchors within the safety zone in order to maintain the integrity of technical installations including the required project infrastructure.

Official notice of the establishment of the safety zone is hereby given and the official navigational charts will be corrected accordingly.

Information on legal remedies available:

Objection to this order may be filed within one month after notification. The objection must be filed in writing to, or put on record at, Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie, Bernhard-Nocht-Str. 78, 20359 Hamburg.

By Order
Dr. Scherenberg

(BSH M5) 02/16

- ★ **Allgemeinverfügung der Generaldirektion Wasserstraßen und Schifffahrt, Außenstelle Nord vom 4. Januar 2016 über das Befahren der Sicherheitszone des in Bau befindlichen Offshore-Windparks „Veja Mate“ gem. § 7 der Verordnung zu den Internationalen Regeln von 1972 zur Verhütung von Zusammenstößen auf See (KVR-V)**

Aufgrund des § 7 Abs. 3 der Verordnung zu den Internationalen Regeln von 1972 zur Verhütung von Zusammenstößen auf See (KVR-V) vom 13. Juni 1977 (BGBl. I S. 813), die zuletzt durch Artikel 2 der Verordnung vom 15. Januar 2012 (BGBl. I S. 112) geändert worden ist, i. V. m. § 11 der Verordnung über Anlagen seewärts der Begrenzung des deutschen Küstenmeeres (Seeanlagenverordnung) vom 23. Januar 1997 (BGBl. I S. 57), die zuletzt durch Artikel 545 der Verordnung vom 31. August 2015 (BGBl. I S. 1474) geändert worden ist, wird im Einvernehmen mit dem Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie für das Befahren der Sicherheitszone des Offshore-Windparks „Veja Mate“ folgende Verfügung erlassen:

- Das Befahren der Sicherheitszone ist für die Dauer der Errichtungsarbeiten nicht gestattet; ausgenommen hiervon sind Fahrzeuge und Geräte, die der Errichtung und Ausrüstung des Vorhabens dienen oder zur Erfüllung und Kontrolle der Einhaltung der dem Unternehmer obliegenden Verpflichtungen eingesetzt werden.**

- ★ **General order of the Federal Waterways and Shipping Agency, Northern Region Office from 4 January 2016 concerning navigation in the safety zone of the wind farm under construction “Veja Mate” according Art. 7 of the Ordinance on the International Regulation of 1972 for preventing Collisions at Sea (VO-KVR)**

Due to Section 7(3) of the Ordinance to Implement the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972, dated 13 June 1977 (Federal Law Gazette I p. 813) and last amended by Article 2 of the ordinance dated 15 January 2012 (Federal Law Gazette I p. 112) in conjunction with Section 11 of the Marine Facilities Ordinance (SeeAnIV) dated 23 January 1997 (Federal Law Gazette I p. 57), last amended by Article 545 of the ordinance dated 31 August 2015 (Federal Law Gazette I p. 1474), the following order is issued in agreement with the German Federal Maritime and Hydrographic Agency for navigation of the safety zone for the “Veja Mate” offshore wind park:

- 1. Navigating in the safety zone during the period of construction is not permitted; exceptions to this are the vehicles and equipment that are used to construct and equip the wind farm or are used to fulfil and maintain the duties and obligations of the company.**

2. Von der Begründung wird gemäß § 39 Abs. 2 Nr. 5 des Verwaltungsverfahrensgesetzes abgesehen.
3. Diese Allgemeinverfügung wird nach Maßgabe des § 12 der Seeanlagenverordnung bekannt gemacht.

Die sofortige Vollziehung der vorstehenden Allgemeinverfügung wird angeordnet.

Begründung der Anordnung der sofortigen Vollziehung:

Gem. § 80 Abs. 2 Ziffer 4 der Verwaltungsgerichtsordnung (VwGO) wird die sofortige Vollziehung dieser Verfügung angeordnet.

Das bedeutet, dass auch ein evtl. eingelegter Rechtsbehelf gegen die oben verfügte Befahrensregelung keine aufschiebende Wirkung hat. Es liegt im dringenden öffentlichen Interesse, dass durch das Einlegen von offensichtlich unbegründeten Rechtsmitteln die Durchsetzbarkeit der Verfügung und damit die Abwendung von Gefahren für die Sicherheit und Leichtigkeit des Verkehrs, der maritimen Umwelt und der Anlagen auf See nicht auf unbestimmte Zeit hinaus geschoben wird.

Die Gefahren, die von Schiffen ausgehen, die ohne berechtigtes Interesse die Schutzzone befahren, treffen Rechtsgüter wie Leben, körperliche Unversehrtheit, den maritimen Umweltschutz sowie das Eigentum an Gegenständen von beträchtlichen Wert ebenso, wie das Interesse der Öffentlichkeit an einer störungsfreien Energieversorgung. Diese Güter sind somit höher einzuschätzen als das persönliche Interesse eines Schifffahrttreibenden, dessen Schiff die Sicherheitszone umfahren muss und dadurch allenfalls einen Zeitverlust erleidet. Das Interesse an der aufschiebenden Wirkung eines eingelegten Rechtsmittels muss daher aufgrund der unterschiedlichen Betroffenheitsgrade und -intensitäten zurückstehen.

Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen diese Verfügung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist bei der Generaldirektion Wasserstraßen und Schifffahrt, Außenstelle Nord, Kiellinie 247, 24106 Kiel schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

Im Auftrag
Kurtz
Generaldirektion Wasserstraßen und Schifffahrt
– Außenstelle Nord –

2. *Reasons are not required according to Section 39(2) No. 5 of the the German Administrative Procedure Act.*
3. *This general order will be issued according to Section 12 of the Marine Facilities Ordinance.*

Immediate implementation of this general order is ordered.

Reason for the order for immediate implementation:

According to Section 80(2) No. 4 of the German Administrative Procedure Code (VwGO), the immediate implementation of this order is required.

This means that any appeals filed against the navigation regulation stated above do not result in delaying implementation. It is in the imperative interest of the public to ensure that filing obviously unfounded legal appeals will not delay the enforceability of the order and thus delay the prevention of hazards to safety and the free flow of traffic, the maritime environment, and the maritime facilities on the sea for an indefinite period of time.

The hazards posed by ships navigating in the protection zone without a justifiable interest apply to legally protected rights such as the rights to live, physical integrity, maritime environmental protection, as well as to the ownership of objects of considerable value, as well as the interest of the public on a disruption-free supply of energy. These rights are therefore considered to override the personal interests of a ship owner or operator whose ship is required to navigate around the safety zone and will only suffer a delay at most. The interest in delaying its implementation by filing a legal appeal is therefore secondary due to the different degree and intensity in which the parties are affected.

Information on legal remedies available:

This general order may be appealed within one month after public notification. The appeal must be submitted in writing or by transcription at the Federal Waterways and Shipping Agency, Northern Region Office, Kiellinie 247, 24106 Kiel.

By Order
Kurtz
Federal Waterways and Shipping Agency
– Northern Region Office –
(GDWS Außenstelle Nord S) 02/16

Nachrichten für Seefahrer (NfS) – online

Information für die Berufsschifffahrt

Die vom Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH) herausgegebenen, digitalen NfS sind als amtliche Veröffentlichung anerkannt und werden deshalb nicht mehr kostenlos auf den Internetseiten des BSH (www.bsh.de) zur Verfügung gestellt.

Die digitalen NfS können online zum gleichen Preis wie das gedruckte NfS-Heft bezogen werden.

Information für die Sport- und Kleinschifffahrt

Die Sport- und Kleinschifffahrt kann wie bisher den Berichtigungsservice (auch als Sammelberichtigungen bekannt) für die vom BSH herausgegebenen Seekarten, Sportbootkarten und nautischen Veröffentlichungen verwenden.

German Notices to Mariners (NfS) – online

Information to commercial shipping

The digitised Nachrichten für Seefahrer (NfS) on the BSH's website are official publications for which a fee is charged, as for the printed NfS.

Digitised Nachrichten für Seefahrer (NfS) are available at the same price as printed NfS.

Information to leisure and small craft shipping

Summaries of corrections to the navigational charts, small craft charts and publications issued by the BSH can be accessed on the BSH's website.

Schifffahrt	Meeresdaten	Meeresnutzung	Produkte	Anträge	Das BSH
Berufsschifffahrt					
Sportschifffahrt			Flaggenzertifikate		
Hersteller			Sportbootvermessung		
Produkte			Berichtigungsservice Karten		
www.bsh.de			Berichtigungsservice Klein- und Sportschifffahrtskarten		
			Berichtigungsservice Bücher		
			Zeitweilige Mindertiefen deutsche Ostseeküste		
			Führerscheinfreie Sportbootmotoren		
			Navigationslichter		

Die kostenlos zur Verfügung gestellten Sammelberichtigungen ersetzen nicht die amtlichen NfS.

The summaries of corrections, which are available free of charge, do not replace the official NfS.

Allgemeine Information

Die digitalen Nachrichten für Seefahrer werden online als eine gesamte NfS-Datei und in einzelnen Dateien angeboten (alle im PDF-Format):

- Teile 1–4 der NfS
- Beilagen zu den NfS
- Seekarten-Deckblätter in den NfS

Innerhalb der gesamten NfS-Datei und in der Datei Teile 1–4 sind im Navigationsfenster der Software von Adobe Acrobat Lesezeichen eingerichtet, die das gezielte Aufsuchen von Informationen erleichtern.

Der Schifffahrt wird empfohlen, die von der IMO angenommenen „Guidelines for the on-board use and application of computers – MSC/Circ.891“ vom 21. Dezember 1998 zu beachten.

General information

The digitised Nachrichten für Seefahrer (NfS) in PDF format can be ordered completely or as:

- parts 1 to 4
- enclosure
- chart blocks

Within the files of the complete NfS and parts 1–4, the search for information is facilitated by icons on the Adobe Acrobat navigation window.

Mariners are advised to comply with the “Guidelines for the on-board use and application of computers – MSC/Circ.891” of 21 December 1998 which has been adopted by IMO.